

Vitek®

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL INSTRUCTION**

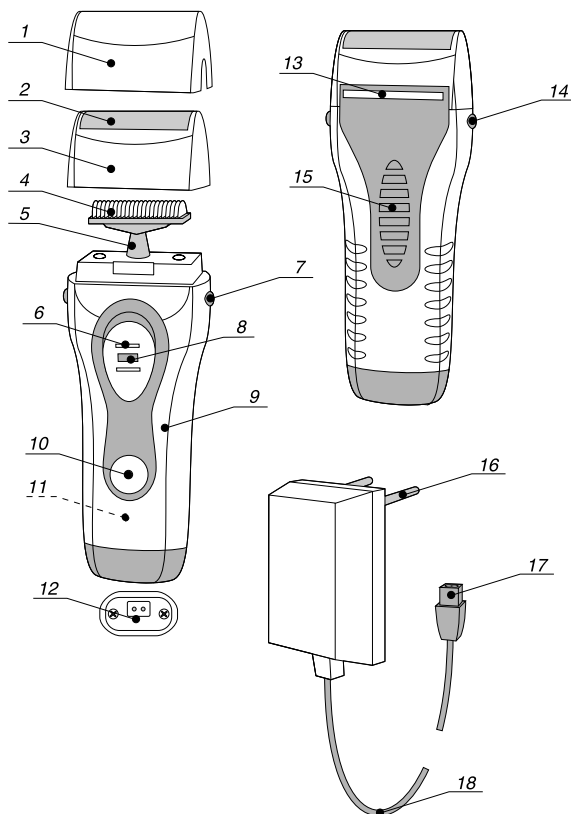
**УНИВЕРСАЛЬНАЯ МУЖСКАЯ БРИТВА
UNIVERSAL MAN'S SHAVER**



МОДЕЛЬ VT-1371

ENGLISH

RECHARGEABLE SHAVER



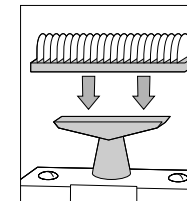
2

РУССКИЙ

3. Осторожно установите новую сетку и слегка надавите, чтобы крепежные пластины встали в пазы.
4. Установите бреющую головку.

ЗАМЕНА ЛЕЗВИЙ

1. Снимите лезвия.
2. Установите новые лезвия.

**ИЗВЛЕЧЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ**

- Извлекать элементы питания следует осторожно.
 - Перед извлечением батарей прибор необходимо отсоединить от сети.
- В соответствии с нормативами по утилизации не рекомендуется выбрасывать данные батарейки в общий мусор. Если они утратили возможность к дальнейшей зарядке, то их следует утилизировать в соответствии с указаниями местных органов власти.

При выемке батарей следует придерживаться следующих указаний:

1. Установите переключатель в положение "I" и не выключайте прибор до тех пор, пока батареи полностью не разрядятся и бритва не перестанет работать. - не отсоединяйте зарядное устройство.
 2. Снимите корпус бреющей головки и лезвия.
 3. С помощью плоской отвертки снимите переднюю панель. Переведите переключатель в положение "0- CHARGE", вставьте отвертку в верхнюю часть переключателя, приподнимите и снимите переднюю.
 4. Вывинтите два шурупа и извлеките механизм бреющей головки.
 5. Вывинтите два шурупа из нижней части корпуса и извлеките внутренний механизм бритвы.
 6. Извлеките элементы питания и отсоедините провода от клемм.
- При извлечении элементов питания будьте внимательны и не допускайте контакта положительного и отрицательных полюсов, во избежание короткого замыкания.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

1. Быстрая подзарядка/питание от сети: Питание бритвы может осуществляться либо от сети, либо от подзаряжаемых батарей (быстрая подзарядка). Время работы от батарей 5 часов.
2. Комбинированный подравниватель (триммер). Может использоваться для подравнивания длинных волос, бороды и бакенбардов.
3. Питание: AC 230 В ~ 50 Гц 10 В
DC 2 заряжаемые батарейки (AA 1.5 В)

СРОК СЛУЖБЫ БРИТВЫ НЕ МЕНЕЕ 3-Х ЛЕТ

15

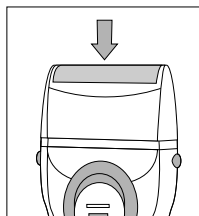
РУССКИЙ

избежания деформации деталей бритвы.

3. Дайте корпусу бритвы полностью высохнуть - для более быстрого высыхания снимите бреющую головку.

4. Установите бреющую головку.

5. После того, как бритва полностью высохнет, обработайте специальным маслом (в комплекте) бреющую головку и триммер. После этого включите бритву и дайте ей поработать в течение 10 сек, затем переведите переключатель в положение "0- CHARGE" и притрите поверхности тканью.

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

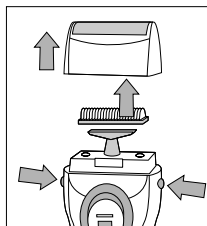
- Загрязнения станет удалять легче, если использовать жидкое мыло.

- Не применяйте для очищения иных средств.

1. Нанесите жидкое мыло на всю поверхность бреющей головки.

2. Переведите переключатель в положение "I", добавьте небольшое количество воды и встряхивайте в течение 20 сек.

3. Снимите бреющую головку и промойте бритву под струей воды.

**УХОД И ЧИСТКА**

Уход за защитной сеткой, лезвиями и триммером:

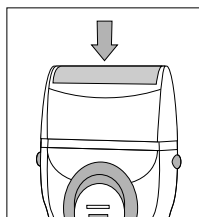
1. Установите переключатель в положение "0- CHARGE" и снимите бреющую головку.

2. С помощью щетки (в комплекте) прочистите защитную сетку, лезвия, триммер и корпус бритвы.

3. Установите бреющую головку, как показано на рисунке.

- Корпус бритвы допускается протирать влажной тканью (Не используйте для чистки спирт, бензин или растворитель).

- Перед чисткой всегда отсоединяйте прибор от сети.

**ЗАМЕНА ЗАЩИТНОЙ СЕТКИ**

1. Снимите бреющую головку. Снимите защитную сетку, отжав крепежные пластины, как показано на рисунке.

ENGLISH

NAME & FUNCTIONS OF PARTS

1. Foil guard
Always replace after use and when recharging.
2. Foil
3. Foil holder
4. Cutter
5. Cutter holder
6. Slide switch
7. Foil holder detachment button
8. Lock button
9. Body
10. Recharging indication lamp

Illuminated whilst recharging the shaver.

11. Battery (incorporated)
12. Socket
13. Trimmer
- Use in combination with the foil and to trim sideburns.
14. Foil detachment button
15. Trimmer button Slide this button upwards to lift up the trimmer blade in two stages.
16. Outlet plug
Insert the plug into an outlet securely.
17. Plug
18. Cord

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electric shaver, basic precautions should always be followed. Read the instruction book carefully before using the shaver, taking careful note of the instructions detailed below.

DANGER: To reduce the risk of electric shock:

1. Do not plug to receptacle that the charger has fallen into water.
2. Do not use while bathing or in a shower together with charger.
3. Do not place or store the charger where it can fall or be pulled into a bath or sink. Do not place in or drop into water or other liquid.
4. Except when charging, always unplug this charger from the receptacle immediately after using.
5. Disconnect this shaver from the charger before cleaning.

WARNING: To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons.

1. Close supervision is necessary when this shaver is used by, on, or near children or invalids.
2. Use this shaver only for its intended use as described in this manual. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
3. Never use this charger if it has been damaged. Return the shaver to a service center for examination.
4. Never wash the charger with wafer.
5. Keep the cord away from heated surfaces.
6. Never charge the shaver on a soft surface such as a bed or sofa.

ENGLISH

7. Never drop or insert any object into any opening.
8. Do not use outdoors or operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
9. Do not use this shaver with a damaged or broken shaving blade and / or foil, as facial injury may occur.

CAUTIONS

1. The foil is extremely thin and precision finished. Do not drop it or use excessive force against your skin, otherwise it may become damaged. A damaged foil could injure your skin.
2. Rechargeable shaver should not be continuously charged for more than 8 hours. Also avoid charging when the room temperature is below 0°C (32°F) or above 40°C (104°F).
3. Excessive heat and humidity can cause damage to the shaver therefore do not leave in direct sunlight, near to a heating apparatus or where humidity is high.
4. Be sure to grip the plug and the charger when disconnecting the charger plug or the shaver -side plug. Tugging on the cord may damage it.
5. Always store the shaver and the charger in a moisture free area.
6. The shaver is for household use.
7. Do not use a worn or damaged cord or outlet plug. Do not use an electrical outlet into which the outlet plug does not fit snugly.
8. When servicing the shaver, set the switch to "0-CHARGE" and remove the outlet plug from the outlet. Do not remove the outlet plug from or insert it in an outlet when your hands are wet.
9. Do not make modifications to the shaver. The shaver should not be disassembled or repaired by anyone other than a qualified service technician.
10. Clean the outlet plug and unit plug periodically to prevent dust from sticking to them.
11. Charge the batteries under dry conditions with any water drops completely wiped off the unit body.
12. Do not charge any other product with the attached power adapter.

DIRECTIONS FOR USE

Recharge the battery before shaving for the first time.

RECHARGING

Be sure to recharge with 230V AC power source

1. Make sure the side switch is set to "0-CHARGE" then connect the charger. (charging cannot be performed when the slide switch is set to "1".) The recharging indication lamp is kept lit during charging. The shaver may become slightly warm whilst the shaver is being charged. This is normal.

4

РУССКИЙ

- помощью триммера и бреющей головки против роста волос.
- Длинную бороду можно укоротить с помощью триммера, а затем завершить бритье с помощью бреющей головки.
 - При бритье узких мест (например под носом) - опустите переключатель триммера вниз и пользуйтесь только бреющей головкой.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:**БРИТЬЕ**

1. Снимите защитную крышку и переведите переключатель в положение "I".
2. Мягко проведите бритвой по щетине против роста волос.
3. После использования бритвы переведите переключатель в положение "0-CHARGE" и установите на место защитную крышку.

БРИТЬЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПЕНЫ ДЛЯ БРИТЬЯ

Не производите бритье с использованием пены при работе бритвы от сети.

1. Нанесите пену для бритья (мыльную пену). Не используйте крем для бритья, т.к. это может вызвать засорение лезвий.
2. Производите подравнивание более легкими движениями (по сравнению с бритьем без пены).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТРИММЕРА

Используйте для подравнивания бакенбардов и т.д.

1. Выдвиньте переключатель триммера.
2. Производите подравнивание по направлению роста волос, держа триммер перпендикулярно к поверхности кожи.
4. После использования триммера переведите переключатель в положение "0-CHARGE".

УХОД И ЧИСТКА

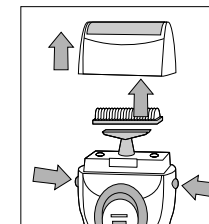
Бритву следует чистить каждые 2-3 дня.

Сбритая щетина, накапливаясь внутри защитной сетки, ухудшает качество бритья.

ПРОМЫВАНИЕ ПОД СТРУЕЙ ВОДЫ

- Не промывайте бритву, если она подключена к сети.
- Корпус битвы водонепроницаем, поэтому бритву допускается промывать под водой.
- Чистите бритву щеткой после каждого 5-го промывания под водой.

1. Снимите бреющую головку.
2. Промойте под водой защитную сетку, лезвия и триммер. Не используйте горячую воду во



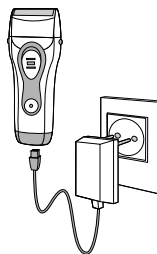
13

РУССКИЙ

2. После зарядки отсоедините от сети зарядное устройство и бритву от зарядного устройства.

Для полной зарядки батарей:

- Даже после того, как бритва перестала работать в результате разряда батарей, не оставляйте переключатель в положении "1".
- Не заряжайте батареи каждый раз после использования бритвы.
- Время работы бритвы после одной зарядки батарей может измениться после 3-х месяцев эксплуатации в связи с особенностями данного типа батарей.

**ПОЛНАЯ ЗАРЯДКА БАТАРЕЙ**

Стандартное время зарядки составляет 5 часов. После этого бритву можно использовать в течение 15 дней.

БЫСТРАЯ ЗАРЯДКА

Заряжайте бритву в течение 30 минут. Этого будет достаточно для обеспечения работы бритвы в течение 3 мин.

Для "быстрой зарядки" используйте ту же последовательность операций, что и для полной зарядки - сократите только время (до 30 мин).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БРИТВЫ ОТ СЕТИ

При необходимости бритву можно подключать к сети.

1. Установите переключатель в положение "0- CHARGE" и подсоедините зарядное устройство.
 2. Установите переключатель в положение "1".
 - если батареи были полностью разряжены, то могут возникнуть затруднения с включением бритвы. В этом случае отключите бритву и заряжайте ее в течение 1 мин.
 - После использования бритвы установите переключатель в положение "0-CHARGE", чтобы избежать ее разрядки.
- При работе корпус бритвы может слегка нагреться.
Избегайте зарядки бритвы или ее использования от сети вблизи радиоприемников т.к. это может привести к помехам в работе радио. Чтобы избежать помех, расположите приемник как можно дальше от заряжающейся бритвы и используйте для его питания другую розетку.

КОМБИНИРОВАННОЕ БРИТЬЕ (БРЕЮЩАЯ ГОЛОВКА + ТРИММЕР)

Рекомендуется для бритья длинной бороды или щетины.

1. Выдвиньте переключатель триммера.
2. Переведите переключатель бритвы в положение "I" и производите бритье с

ENGLISH

2. After recharging, disconnect the charger from the mains supply and from the shaver.

To fully charge the battery

- (1) Even if the shaver no longer works due the battery being flat, do not leave it with the slide switch set to "1".
- (2) Do not recharge the battery every time after shaving.

(3) At the time of purchase or after three months of no use, the number of times of use may be reduced due to the battery's character.

In accordance with the above (1)-(3) ways of use, the following symptom may occur due to the battery's character, however, this is not fault.

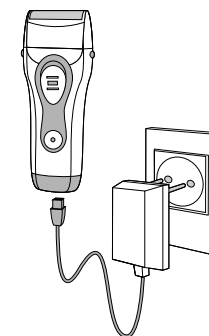
FULL CHARGE

Standard recharging time is 5 hours. Fully charged calls enable up to 15 days use for normal beard growth.

QUICK CHARGE

In order to get a cordless shave quickly, this shaver can be 'quick charged' in 30 minutes which enables around 3 minutes use (for normal beard growth).

To use the 'quick charged' facility, simply follow 'recharging' instructions but connect to the mains for around 30 minutes instead of 5 hours.

**SHAVING DIRECT FROM THE MAINS**

In order to get an immediate shave when the cells are completely discharged, this shaver can be used direct from the mains.

1. Set the slide switch to "0-CHARGE" and connect the charger.
2. Set the slide switch to "1".

- If the rechargeable battery is completely discharged, the shaver may sometimes be difficult to start. If this happens switch the shaver off and recharge for 1 minute.

- After using the shaver, set the slide switch to "0-CHARGE" to enable shaver to be recharged.

* The shaver may become slightly warm whilst the shaver is being used

* When charging the shaver, or using it on AC power near to a radio, it may cause radio interference. In this event, position the radio further away from the shaver, using a separate power outlet where possible.

COMBINATION SHAVING (FOIL + TRIMMER)

Combination shaving of the foil and trimmer is recommended for a long and/or curly beard grown for a few days.

ENGLISH

- Slide the trimmer button upward to
- Set the switch to "I", lightly apply the foil and trimmer to your skin, and shave against the lie of your beard in the direction of the arrow with the trimmer side facing up.
 - Shorten the long and/or curly beard with the trimmer, and finish with the foil.
 - When shaving narrow places such as under your nose, lower the trimmer and shave with the foil alone.

DIRECTIONS FOR USE**SHAVING**

- Remove the foil guard and set the slide switch to "I".
- Gently glide the shaver foil along the skin against the direction of the beard growth whilst stretching the skin with your fingers.
- After use, set the slide switch to "0-CHARGE" and replace the foil guard.

USING THE SHAVER WITH SHAVING FOAM

- Do not use the shaver with shaving foam when using from the mains.
- Use commercially available shaving foam (lather).
 - Do not use shaving cream. (Failure to do so may result in clogging of the blades.)
 - Shave more lightly against the lie of your beard compared to when shaving under a dry condition (with no soap or shaving foam).

USING THE TRIMMER

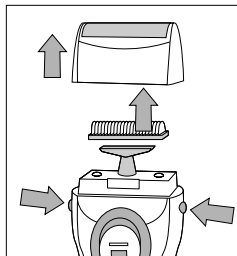
- Use it to trim sideburn, etc.
- Slide the trimmer button upward to
 - Keeping the trimmer perpendicular to your skin shave lightly in the direction of the arrow.
 - After shaving, set the switch to "0-CHARGE", and store the trimmer.

MAINTENANCE

The shaver should be cleaned every 2-3 days. Accumulation of cuttings within the foil holder will reduce the cutting efficiency and cause cuttings to scatter through the foil.

WASHING IN WATER

- Do not wash the shaver in water when using from the mains.
- The body is watertight so that it can be washed in water.



6

РУССКИЙ

- Избегайте попадания посторонних предметов в отверстия прибора.
- Не используйте прибор вне помещения, либо в местах, где используются аэрозоли или расположены емкости с кислородом.
- Не используйте бритву при повреждении лезвий или защитной сетки во избежание ранения кожи лица.

ВНИМАНИЕ:

- Сетка бритвенной головки имеет очень тонкую структуру. Не прижимайте ее к коже с излишними усилиями во избежание ее повреждения. Поврежденная сетка может поранить Вашу кожу.
- Бритву не рекомендуется заряжать более 8 часов. Также не рекомендуется заряжать бритву, если температура в помещении ниже 0°C, либо выше 40°C.
- Воздействие сильного тепла или влаги может нанести вред прибору. Поэтому не оставляйте прибор в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света, вблизи нагревательных приборов или в местах с повышенной влажностью.
- Всегда отключайте прибор от сети при отсоединении штекера зарядного устройства бритвы. При отключении зарядного устройства от сети всегда тяните за штепсельную вилку, а не за шнур.
- Не храните прибор в местах с повышенной влажностью.
- Прибор предназначен только для домашнего пользования.
- Не используйте зарядное устройство при повреждении сетевого шнура или штепсельной вилки. Не пытайтесь подключить прибор к электророзетке, если штепсельная вилка прибора не вставляется в нее плотно до конца.
- При проведении мероприятий по уходу за бритвой всегда отключайте от сети зарядное устройство и переводите переключатель в положение "0-CHARGE". Не прикасайтесь к сетевому шнуру влажными руками.
- Не вносите изменений в конструкцию бритвы. Ремонт прибора может осуществляться только квалифицированным персоналом.
- Регулярно очищайте штепсельную вилку и штекер зарядного устройства от пыли и грязи.
- Производите зарядку прибора только в сухих помещениях.
- Не используйте прилагаемый адаптер для зарядки иных приборов.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:

Зарядите батареи перед первым использованием бритвы.

ЗАРЯДКА БАТАРЕЙ

Убедитесь, что зарядка производится от сети с напряжением 230 В.

- Переведите переключатель в положение "0-CHARGE" и после этого подсоедините зарядное устройство. (Зарядка не может производиться, если переключатель установлен в положение "I"). Индикатор зарядки будет гореть на протяжении всего процесса зарядки. При этом корпус бритвы может слегка нагреваться, что является нормальным признаком зарядки.

11

РУССКИЙ

НАЗВАНИЯ СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ И ИХ ФУНКЦИИ

1. Защитная крышка

Всегда устанавливайте ее после использования бритвы и при зарядке

Сетка бритвенной головки:

2. Бритвенная головка

3. Корпус бритвенной головки

4. Лезвия

5. Крепление лезвий

6. Ползунковый переключатель

7. Кнопка для снятия бритвенной головки

8. Кнопка блокировки

9. Корпус бритвы

10. Индикатор зарядки

Индикатор загорается при зарядке бритвы

11. Батареи (входят в комплект)

12. Гнездо для подключения адаптера

13. Подравниватель (триммер)

Используйте его при бритье в сочетании с бритвенной головкой (для ухода за усами и бородой) и для подравнивания бакенбардов

14. Кнопка для снятия бритвенной головки

15. Переключатель триммера

Передвигая вверх данный переключатель Вы можете установить одну из двух позиций триммера

16. Штепсельная вилка

Вставьте штепсельную вилку в розетку до упора

17. Штекер

18. Сетевой шнур

ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании бритвы необходимо соблюдать основные требования безопасности. Перед использованием внимательно прочитайте данную инструкцию.

ВНИМАНИЕ! ВО ИЗБЕЖАНИЕ ЭЛЕКТРОШОКА:

1. Не подключайте прибор к сети, если зарядное устройство влажное.
2. Не используйте прибор вместе с зарядным устройством в ванной или в душе.
3. Не располагайте зарядное устройство в местах, где оно может упасть в воду. Избегайте падения прибора в воду или другие жидкости.
4. Всегда отключайте зарядное устройство от сети после использования бритвы (за исключением процесса зарядки).
5. Перед чисткой всегда отсоединяйте прибор от зарядного устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА, ЭЛЕКТРОШОКА ИЛИ ПРИЧИНЕНИЯ ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ:

1. Не оставляйте прибор вне поля зрения, если он используется вблизи детей либо детьми.
2. Не используйте прибор не по назначению. Не используйте какие-либо дополнительные приспособления т.к. это может привести к порче прибора.
3. Не используйте зарядное устройство при повреждении сетевого шнура, штепсельной вилки либо самого прибора. Обратитесь в ближайший сервисный центр для тестирования и, если необходимо, ремонта.
4. Не промывайте зарядное устройство водой.
5. Не позволяйте сетевому шнуру касаться горячих поверхностей.
6. Не производите зарядку прибора, расположив его на мягких поверхностях, таких, как диван или кровать.

ENGLISH

- Clean the shaver with a brush once every five times of washing in water.

1. Remove the foil holder.

2. Wash the foil, cutter and trimmer in water.

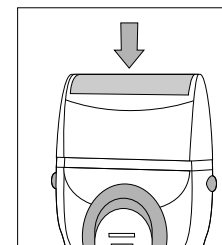
- Do not use hot water. (Failure to do so may result in deformation or failures.)

3. Wipe water drops off the body surface and dry the body.

- If the foil is removed, drying quickens.

4. Attach the foil.

5. After drying the unit, apply the attached shaver oil to the foil and trimmer, run the shaver without shaving for approximately ten seconds, and after setting the switch to "0-CHARGE", wipe the surfaces of the foil and trimmer with tissue or the like.

**ADVICE**

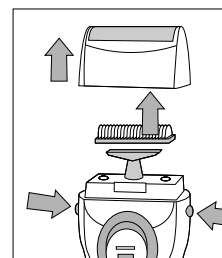
- Contamination can be removed more beautifully by using commercially available hand soap (liquid).

- Use only hand soap (liquid). (Failure to do so may result in failures.)

(1) Apply hand soap (liquid) to the whole surface of the foil.

(2) Set the switch to "I", pour a small amount of water, and whisk for approximately 20 seconds.

(3) Remove the foil holder, and wash the shaver in water.

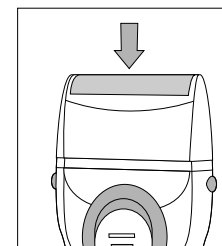
**CARE OF THE FOIL, CUTTER AND TRIMMER**

1. Set the slide switch to "0-CHARGE" and remove the foil holder.

2. Use the cleaning brush provided to clean the foil, cutter, trimmer and body.

3. Replace the foil holder as shown.

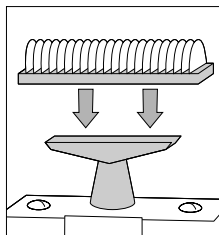
- The shaver body may be wiped clean with a moist cloth. (Do not use paint alcohol, benzine or thinner). Always disconnect from the mains before cleaning.

**REPLACING THE FOIL**

1. Remove the foil holder.

ENGLISH

2. Remove the foil by releasing the foil locks from the foil holder as shown.
3. Carefully insert the new foil, ensuring that the back of the foil face inwards. Gently push the foil into position so that the foil locks into place.
4. Attach the foil holder.

**REPLACING THE CUTTER**

1. Remove the cutter.
2. Attach a new cutter.

BATTERY REMOVAL

- The battery must be removed from the appliance before it is scrapped.
- The battery is to be disposed of safely.
- The appliance must be disconnected from the supply when removing the battery.

In accordance with current recycling legislation, do not dispose of the battery contained in this shaver with normal household waste. When recharging can no longer be effected, please dispose in the method advised by your local area council.

The following procedures should be followed for battery removal.

1. Set the slide switch to "1" and discharge the Ni-Cd battery until this shaver stops operating.
 - Don't connect the charger.
2. Remove the shaver head and cutter.
3. Remove the front panel with a flat blade screwdriver. With the switch "0-CHARGE", insert the flat blade screwdriver into the upper end of the switch, and lift up and remove the front panel.
4. Remove the two screws with a screwdriver, and take out the head.
5. Remove the two screws from the bottom case with screwdriver, and take out the inner unit.
6. Remove the Ni-Cd battery and cut the lead wire at the jointed position to the terminals.
 - Pay attention not to short-circuit the removed Ni-Cd battery by contacting the positive and negative.

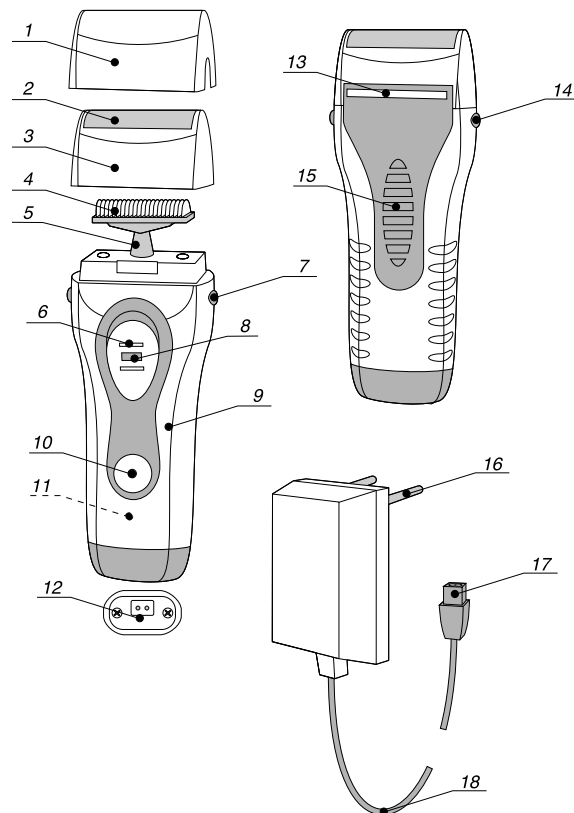
SPECIFICATIONS

Power supply:	AC 230V ~ 50Hz	10V
	DC 2 pcs. AA 1.5V	rechargeable batteries

SERVICE LIFE OF THE RECHARGEABLE SHAVER NOT LESS THAN 3 YEARS

8

РУССКИЙ

УНИВЕРСАЛЬНАЯ БРИТВА

9